

つぎの英文を読んで、設問に答えなさい。辞書使用可

(1)How many people have told you that the key to success is to follow your passions? I'd bet it's a lot. Giving that advice to someone who's struggling to figure out what to do with his or her life is easy. However, that advice is actually simplistic and misleading. Don't get me wrong, I'm a huge fan of passions and think it's incredibly important to know what drives you. But it certainly isn't enough.

Passions are just a starting point. You also need to know your talents and how the world values them. If you're passionate about something but not particularly good at it, then (2)it's going to be pretty frustrating to try to craft a career in that area. Say you love basketball but aren't tall enough to compete, or you're enthralled by jazz but can't carry a tune. In both cases you can be a terrific *fan*, going to games and concerts, without being a professional.

(3)Taking this a step further, perhaps you're passionate about something and are quite talented in the field, but there's no market for those skills. For example, you might be a skilled artist and love to paint, or crave surfing and can ride any wave. But we all know that the market for these skills is small. Trying to craft a

career around such passions is often a recipe for frustration. Think of them instead as wonderful *hobbies*.

The sweet spot is where your passions overlap with your skills and the market. If you can find that spot, then <sup>(4)</sup>you're in the wonderful position in which your job enriches your life instead of just providing the financial resources that allow you to enjoy your life *after* the workday is over.

問 1 下線部(1)を日本語に訳しなさい。

問 2 下線部(2)の具体例を本文から 2 つ挙げ、日本語で答えなさい。

問 3 下線部(3)について **this** の内容を明らかにしたうえで、筆者が提示するつぎの課題とは何か、簡潔に日本語で説明しなさい。

問 4 下線部(4)を日本語に訳しなさい。

## 英語総合 S 後期 演習④ 9/23

〈解答〉

問 1.全訳下線部(1)参照。問 2.・バスケットボールが大好きでも身長が足りないとプロの選手になれない。・ジャズに夢中でも歌が得意でなければプロのミュージシャンになれない。問 3.あることへの情熱はあるが特にそれが得意という訳ではないといったケースの次に考えるべき課題は、あることへの情熱と才能を兼ね備えてはいるがその技能のための市場がないといったケースである。問 4.全訳下線部(4)参照。

〈全訳〉

(1)成功のカギは情熱に従うことだと語った人がどのくらいいるだろうか。きっとたくさんいるだろう。人生の目的を見つけようとしている人にそのようなアドバイスを与えることは簡単だ。しかし、そのアドバイスは実は短絡的で人を誤らせる。誤解しないでほしいのだが、私は情熱を大いに支持する者であり、人の原動力が何かを知ることとはとても大切だと信じている。だがそのアドバイスだけでは十分ではない。

情熱はスタート地点に過ぎない。自分の才能と、世間がそれをどのように評価するかを知ることにも必要だ。もしあなたがあることに情熱を注いでいるがそのことが特に得意というのではない場合、その分野で成功しようと努力しても挫折につながりかねない。例えば、あなたはバスケットボールが大好きだが人と張り合えるほど身長が高くないとか、ジャズに夢中だが音痴であるとしよう。どちらの場合もあなたはプロになるのではなく、ゲームやコンサートに出かける良きファンにしかねない。

この次の段階に進むとしたら、あなたは何か情熱を注いでいてその分野の才能もかなりあるのだが、その技能のための市場がない、といった場合だろう。例えば、あなたは才能ある芸術家で、しかも絵を描くことが大好きであるとか、サーフィンへの思いが強くしかもどんな波にも乗れる、といった場合だ。しかしこれらの技能の市場はとても小さいということは誰もが知っている。そのような情熱に基づいてキャリアを築こうとすることは多くの場合挫折のもとだ。そういうものは仕事ではなく良い趣味にとどめておくべきだ。

あなたの情熱が技能や市場と重なるところに最高の結果が見つかる。そのような分野を見つけれられたなら、(2)あなたは、職業が、仕事が終わってからの生活を

楽しむことを可能にする財源を提供するだけでなく、あなたの人生を豊かにしてくれるというようなすばらしい境遇にいるのだ。

〔解説〕問 1.下線部(1)第 1 文の passion は「情熱」。第 2 文の I'd bet は「きっと、かけてもよいが」。it's a lot は「それ(その答え)はおおぜいだ」。第 3 文の主語は Giving から life までの動名詞句。struggle to do 「～するのに奮闘する」figure out 「～(答え)を見つけ出す,理解する」what to do with 「～をどう扱うべきか,どうすべきか」what to do with his or her life は「自分の人生をどうすべきか」となるが、「どういう人生を歩むべきか」とか「人生の目的(とは何か)」などとしてもよい。問 2.下線部(2)の直後の 2 つの文(Say you love…)を参照する。〔解答〕はそれぞれ、「バスケットボールが大好きだが,身長が足りない」,「ジャズに夢中だが,歌がうまくない」としてもよい。craft a career は「キャリアを作る」,つまり「成功を取める」というようなこと。Say (that) 「仮に～としよう」be enthralled by 「～に魅せられている」carry a tune 「音はずさずに歌う」can't carry a tune は「音痴である」ということ。terrific 「すごくいい」問 3. 「筆者が提示するつぎの課題」とは下線部(3)の Taking this a step further, 「これをもう一歩進めると」の後ろに提示されたケースのことだろう。つまり「あることへの情熱と才能を兼ね備えてはいるが,その技能のための市場がない」といったケースだ。それが次に考えるべき「課題」ということだろう。では「これ」が指す内容は何か。それは第 2 段第 3 文の「あることへの情熱はあるが特にそれが得意という訳ではない」というケースのこと。問 4.the wonderful position を先行詞とする関係代名詞節(in which 節)は文の終わりまで。またその節中の関係代名詞 that の先行詞は the financial resources である。このように関係代名詞節が文中に 2 つもある場合,後ろから前へ訳し上げていくことが多い。〔解答〕ではそのような訳し方をしている。次のようにできるだけ前から訳すやり方も,少々不自然かもしれないが可能である。「あなたは次のようなすばらしい境遇におかれることになる。それは,あなたの職業が単に仕事の時間が終わってからの生活を楽しむための資金を提供するだけでなく,あなたの生活(全体)を豊かにしてくれるような境遇だ」enrich 「～を豊かにする」instead of doing 「～する代わりに,～するのではなくて」financial resources 「財源,資金源」after the workday is over 「仕事の時間が終わった後」(workday は「1 日の労働時間」のこと)